

УКРАЇНСЬКИЙ
ПРАВОСЛАВНИЙ СОБОР
СВ. ДИМИТРІЯ

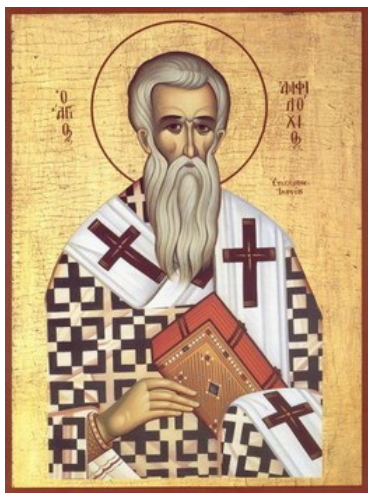


UKRAINIAN ORTHODOX
CHURCH OF
ST. DEMETRIUS

24-та по
П'ятидесятниці

Pentecost 24

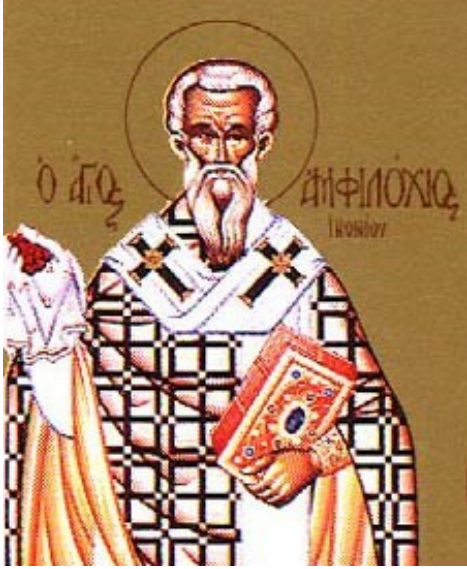
Святий Амфілохій, єпископ Іконійський



Святитель Амфілохій, єпископ Іконійський, народився в Кесарії Кападокійській, у місті, яке дало світові найвеличніших отців і учителів Православної Церкви. Двоюрідний брат святого Григорія Богослова, близький друг святого Василія Великого, їхній ученик, послідовник і однодумець, святий Амфілохій багато потрудився на ниві Христовій. До того, як Господь покликав його до святительського служіння, він майже сорок років жив суворим аскетом у пустелі. В 372 році упокоївся Іконійський єпископ. Ангели Господні тричі явилися святому Амфілохієві у видіннях, закликаючи його йти в Іконію на святительський подвиг. Істинність цих видінь була підтверджена тим, що Ангел, який явився в третій раз, разом зі святим заспівав ангельську пісню: «Свят, Свят, Свят Господь Саваоф».

Небесний посланник повів святого в найближчий храм, де собор Ангелів рукопоклав Амфілохія на єпископа. Святитель Амфілохій, повертаючись у свою келію, зустрів сім єпископів, які розшукували його, щоб поставити єпископом в Іконії. Святитель розповів їм, що він вже рукопокладений Ангелами. Багато років пас святитель Амфілохій ввірену йому Господом паству. Молитва праведника була настільки дерзновенна, що він міг випрошувати в Господа зцілення душевних і тілесних хвороб. Мудрий святитель володів даром письменника і проповідника. Строгий православний Богослов, святитель викривав єреси аріан та євноміан. Він брав участь у діяннях Другого Вселенського Собору (381р.) і очолив боротьбу проти єреси Македонія. В 394 році святий єпископ Іконійський Амфілохій з миром відійшов до Господа.

St Amphilochius, Bishop of Iconium



Saint Amphilochius, Bishop of Iconium, was born in Caesarea in Cappadocia, a city which has given the world some of the greatest Fathers and teachers of the Orthodox Church. He was a first cousin to St Gregory the Theologian, and a close friend of St Basil the Great. He was their disciple, follower and of like mind with them. St Amphilochius toiled hard in the field of Christ. He lived in the wilderness as a strict ascetic for about forty years, until the time when the Lord summoned him for hierarchic service. In the year 372 the Bishop of Iconium died. Angels of the Lord thrice appeared in vi-

sions to St Amphilochius, summoning him to go to Iconium to be the bishop.

The truthfulness of these visions was proven when the angel, appearing to him the third time, sang together with the saint the angelic song: "Holy, Holy, Holy, Lord of Sabaoth." The heavenly messenger led the saint to the nearest church, where an assembly of angels consecrated Amphilochius bishop. The saint, on the way back to his cell, encountered seven bishops who were seeking him at the command of God, in order to establish him as archpastor of Iconium. St Amphilochius told them that he was already consecrated by the angels.

For many years St Amphilochius tended the flock of Iconium entrusted to him by the Lord. The prayer of the righteous one was so intense that he was able to ask the Lord to heal the spiritual and bodily infirmities of his flock. The wise archpastor, gifted as writer and preacher, unceasingly taught piety to his flock. A strict Orthodox theologian, the saint relentlessly confronted the Arian and Eunomian heresies. He participated in the Second Ecumenical Council (381), and he headed the struggle against the heresy of Macedonius. Letters and treatises of St Amphilochius are preserved, which are profoundly dogmatic and apologetic in content.

The holy Bishop Amphilochius of Iconium departed peacefully to the Lord in the year 394.

АПОСТОЛ

3 Послання до Ефесян св. Апостола Павла читання.

(р. 2, в. 14 – 22)

Він бо наш мир, що вчинив із двох одне й зруйнував серединну перегороду, ворожнечу, Своїм тілом,

Він Своєю наукою знищив Закона заповідей, щоб з обох збудувати Собою одного нового чоловіка, мир чинивши,

і хрестом примирити із Богом обох в однім тілі, ворожнечу на ньому забивши.

І, прийшовши, Він благовістив мир вам, далеким, і мир близьким, бо обоє Ним маємо приступ у Дусі однім до Отця.

Отже, ви вже не чужі й не приходьки, а співгорожани святим, і домашні для Бога,

збудовані на основі апостолів і пророків, де наріжним каменем є Сам Ісус Христос,

що на ньому вся будівля, улад побудована, росте в святий храм у Господі,

що на ньому і ви разом будуєтеся Духом на оселю Божу.

ЄВАНГЕЛІЯ

Від Луки Святого Євангелія читання.

(р. 8, в. 41 – 56)

Аж ось прийшов муж, Яір на ім'я, що був старшим синагоги. Він припав до Ісусових ніг, та й став благати Його завітати до дому його.

Бо він мав одиначку дочку, років десь із дванадцять, і вмирала вона. А коли Він ішов, народ тиснув Його.

А жінка одна, що дванадцять років хворою на кровотечу була, що ніхто вздоровити не міг її,

підійшовши ззаду, доторкнулась до краю одежі Його, і хвилі тієї спинилася їй кровотеча!

А Ісус запитав: Хто доторкнувся до Мене? Коли ж відмовлялися всі, то Петро відказав: Учителю, народ коло Тебе он товпиться й тисне.

Ісус же промовив: Доторкнувсь хтось до Мене, бо Я відчув силу, що вийшла з Мене...

А жінка, побачивши, що вона не втаїлась, трясучись, підійшла та й упала перед Ним, і призналася перед усіма людьми, чому доторкнулась до Нього, і як хвилі тієї одужала.

Він же промовив до неї: Дочко, твоя віра спасла тебе; іди з миром собі!

Як Він ще промовляв, приходить ось від старшини синагоги один та й говорить: Дочка твоя вмерла, не турбуй же Вчителя!

Ісус же, почувши, йому відповів: Не лякайся, тільки віруй, і буде спасена вона.

Прийшовши ж до дому, не пустив Він нікого з Собою ввійти, крім Петра, та Івана, та Якова, та батька дівчати, та матері.

А всі плакали та голосили за нею... Він же промовив: Не плачте, не вмерла вона, але спить!

І насміхалися з Нього, бо знали, що вмерла вона.

А Він узяв за руку її та й скрикнув, говорячи: Дівчатко, вставай!

І вернувся їй дух, і хвилі тієї вона ожила... І звелів дати їй їсти.

І здивувались батьки її. А Він наказав їм нікому не розповідати, що сталося.

EPISTLE

The reading is from the Epistle of St. Paul to the Ephesians.

(c. 2, v. 14 – 22)

For He Himself is our peace, who has made both one, and has broken down the middle wall of separation,

having abolished in His flesh the enmity, *that is*, the law of commandments *contained* in ordinances, so as to create in Himself one new man *from* the two, *thus* making peace,

and that He might reconcile them both to God in one body through the cross, thereby putting to death the enmity.

And He came and preached peace to you who were afar off and to those who were near. 18 For through Him we both have access by one Spirit to the Father.

Now, therefore, you are no longer strangers and foreigners, but fellow citizens with the saints and members of the household of God,

having been built on the foundation of the apostles and prophets, Jesus Christ Himself being the chief *cornerstone*,

in whom the whole building, being fitted together, grows into a holy temple in the Lord,

in whom you also are being built together for a dwelling place of God in the Spirit.

GOSPEL

The reading is from the Holy Gospel according to St. Luke.

(c. 8, v. 41 – 56)

And behold, there came a man named Jairus, and he was a ruler of the synagogue. And he fell down at Jesus' feet and begged Him to come to his house, for he had an only daughter about twelve years of age, and she was dying. But as He went, the multitudes thronged Him. Now a woman, having a flow of blood for twelve years, who had spent all her livelihood on physicians and could not be healed by any,

came from behind and touched the border of His garment. And immediately her flow of blood stopped.

And Jesus said, "Who touched Me?"

When all denied it, Peter and those with him said, "Master, the multitudes throng and press You, and You say, 'Who touched Me?'"

But Jesus said, "Somebody touched Me, for I perceived power going out from Me."

Now when the woman saw that she was not hidden, she came trembling; and falling down before Him, she declared to Him in the presence of all the people the reason she had touched Him and how she was healed immediately.

And He said to her, "Daughter, be of good cheer; your faith has made you well. Go in peace."

While He was still speaking, someone came from the ruler of the synagogue's *house*, saying to him, "Your daughter is dead. Do not trouble the Teacher."

But when Jesus heard *it*, He answered him, saying, "Do not be afraid; only believe, and she will be made well."

When He came into the house, He permitted no one to go in except Peter, James, and John, and the father and mother of the girl.

Now all wept and mourned for her; but He said, "Do not weep; she is not dead, but sleeping."

And they ridiculed Him, knowing that she was dead.

But He put them all outside, took her by the hand and called, saying, "Little girl, arise."

Then her spirit returned, and she arose immediately. And He commanded that she be given *something* to eat.

And her parents were astonished, but He charged them to tell no one what had happened.



ЛИСТОПАД

- 23 24-та по П'ятидесятниці
- 26 Акафист
- 30 25-та по П'ятидесятниці

ГРУДЕНЬ

- 3 Акафист
- 6 св. Миколая Чудотворця
- 7 26-та по П'ятидесятниці
- 10 Акафист
- 14 27-ма по П'ятидесятниці
- 14 Святих Праотців
- 17 Акафист
- 21 28-ма по П'ятидесятниці
- 22 Святих Отців
- 24 Різдвяний Святвечір о 9:00 год. веч.
- 25 Різдво Христове
- 26 Собор Пресвятої Богородиці
- 27 Ап. первомуч. Стефана
- 28 29-та по П'ятидесятниці
- 28 Неділя після Різдва Христового

СІЧЕНЬ

- 1 Обрізання Господнє
- 4 30-та по П'ятидесятниці

NOVEMBER

- Pentecost 24
- Akathist
- Pentecost 25

DECEMBER

- Akathist
- St. Nicholas the Wonderworker
- Pentecost 26
- Akathist
- Pentecost 27
- Holy Forefathers
- Akathist
- Pentecost 28
- Holy Fathers
- Nativity Eve @ 9:00 pm
- Nativity of Christ
- Synaxis of the Theotokos
- St. Stephen
- Pentecost 29
- Sunday after the Nativity

JANUARY

- Naming of the Lord
- Pentecost 30

Інформація та події на листопад - Information & activities for November

23	Співдружжя: Орден св. Андрія	Fellowship: Order of St. Andrew
25	Навчання на бандурі	Bandura Instruction
30	Співдружжя: Червона Калина	Fellowship: Chervona Kalyna

Інформація та події на грудень - Information & activities for December

2	Навчання на бандурі	Bandura Instruction
7	Співдружжя: СУМК	Fellowship: UOY
9	Навчання на бандурі	Bandura Instruction
14	Різдвяний Ярмарок: СУК	Christmas Market: UWAC
16	Навчання на бандурі	Bandura Instruction
21	Співдружжя немає!	No Fellowship!
28	Співдружжя: Орден св. Андрія	Fellowship: Order of St. Andrew

NOTICE

The office will be closed on:

⇒ Monday, November 24

⇒ Friday, December 5

ПОВІДОМЛЕННЯ

Офіс буде зачинений у:

⇒ понеділок 24 листопада

⇒ п'ятницю 5 грудня

Український Православний Собор Св. Димитрія - Ukrainian Orthodox Church of St. Demetrius

3338 Lake Shore Boulevard West, Etobicoke, ON M8W 1M9

Office Manager: **Halyna Kravchenko**

Parish Office: Tel.: 416-255-7506 e-mail: stdemetrius@rogers.com

Website: www.stdemetriusuoc.ca Facebook: **St. Demetrius Ukrainian Orthodox Church**

Parish Priest: **Right Rev. Mitred Archpriest Volodymyr (Walter) Makarenko**

Res.: 416-259-7241 Cell: 416-562-9442 e-mail: FrWalterMakarenko@outlook.com

Свято Миколая

Шановні парафіяни та гості Українського Православного Собору Св. Димитрія!

З великою радістю і приємністю повідомляємо, що Святий Миколай відвідає діточок нашої парафії у неділю 7 грудня в церковній залі після Святої Літургії.

Всіх дітей запрошуємо до участі в святковому концерті, привітати Святого Миколая та отримати від нього подарунок.

Якщо ваша дитина бажає взяти участь у святі Св. Миколая, просимо зареєструвати її через церковного адміністратора п. Галину телефоном: 416-255-7506 або електронною поштою stdemetrius@rogers.com не пізніше як 28 листопада, до 2:30 години дня.

Ви також можете самі додати ім'я вашої дитини до списку, який знайдете у світлиці на столі при сходах із церкви.

St. Nicholas Day

Dear parishioners and guests of the Ukrainian Orthodox Church of St. Demetrius!

We are delighted to inform you that St. Nicholas will visit the children of our parish on Sunday, December 7th in the church hall right after the Divine Liturgy.

All children are cordially invited to participate in the joyful holiday and have the opportunity to greet St. Nicholas, perform in the concert, and receive a gift.

We kindly ask your children who wish to take part in the holiday event to contact the parish administrator Halyna by phone: 416-255-7506 or by email: stdemetrius@rogers.com no later than November 28th, by 2:30 p.m.

You can also add your child's name to a sign-up list available on the table in the church lounge, near the stairs going up to the church.



Christmas Market

Різдвяний Ярмарок

Sunday, December 14, 2025
12 noon after liturgy to 3pm

Bake Table
Christmas gift shopping
Ukrainian food takeout available
50/50 Draw: raffle & prizes
Delicious hot lunch



Presented by: Ukrainian Women's Association of Canada, Sophia Rusova Branch
Ukrainian Orthodox Church of St. Demetrius 3338 Lake Shore Blvd. W. Etobicoke, Ontario 416 255-7506



BINGO

2025



DELTA BINGO - ETOBICOKE
360 Evans Avenue


Wednesday, November 19 10 pm – 12 midnight
Monday, November 24 8 pm – 10 pm

Friday, December 12 6 pm – 8 pm
Sunday, December 21, 10 pm – 12 midnight

Ukrainian Orthodox Church of St. Demetrius is a proud participant of Charitable Gaming at the Delta Etobicoke location.

Funds raised at the Delta Etobicoke location assist us to continue our important work in the community. Charities across Ontario raise funds through the Charitable Gaming initiative, so when you play, local charities win!

We are also grateful to our many volunteers who devote their time to represent the church at the designated sessions at the Delta Etobicoke location.



під патронатом катедри
св. Володимира

Різдвяна Містерія

Група «СВІТЛО»

Friday
December 5, 2025 - 7 pm

Saturday
December 6, 2025 - 7 pm

Sunday
December 7, 2025 - 4 pm

Performance is in the Ukrainian language

Purchase tickets
at the Door or Eventbrite

Tickets :
\$25 for adults,
Children 7-11 years \$15.00
Children up to 6 yrs free

Maja Prentice Theatre
(in Burnhamthorpe Library)
3650 Dixie Rd,
Mississauga L4Y 3V9

Step back in time and witness the journey, the prophecy, and the miracle -
the events that led to the birth of Jesus Christ!

2026

Зустрічай Новий Рік із нами!

31 грудня 2025 р., 8:00 год. вечора
3338 Lake Shore Blvd. W., Etobicoke

*Святкова вечеря, жива музика
і танці в приємній атмосфері.*

*Ведуча новорічної програми – народна
артистка України Інеса Братущик.*

*Приходь з родиною та друзями –
чекаємо на незабутній вечір!*



*Enjoy the wonderful
dinner & dance music as
performed by Vivo,
featuring two wonderful
singers: Anna Tanczak
and Bohdan Dubovy,
Volodymyr Mamalyga
on alto saxophone, bayan
and guitar and Victor
Kowalenko on the
keyboard.*

Квитки замовляйте в Лідії
☎ 437-265-0806

\$135 – дорослі
\$40 – діти до 13-ти років